

**GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
and
TURKEY**

Exchange of Notes regarding the settlement of claims against the Turkish Government in respect of outstanding judgments pronounced by the Anglo-Turkish Mixed Arbitral Tribunal constituted in virtue of Part 3, Section 5, of the Treaty of Lausanne, together with notes exchanged regarding the exclusion from this arrangement of the judgment given in favour of Messrs. Gilchrist, Walker and Company. Ankara, 23 March 1944. Came into force on 23 March 1944, by signature.

English and French official texts communicated by the Permanent United Kingdom Representative to the United Nations. The filing and recording took place on 8 April 1947.

**GRANDE-BRETAGNE ET IRLANDE DU NORD
et
TURQUIE**

Echange de notes concernant le règlement des demandes présentées au Gouvernement turc relativement aux jugements non exécutés du Tribunal arbitral mixte anglo-turc établi conformément aux dispositions de la partie 3, section 5, du Traité de Lausanne, et échange de notes tendant à exclure de cet arrangement le jugement prononcé en faveur de MM. Gilchrist, Walker et Compagnie. Ankara, le 23 mars 1944. Entré en vigueur le 23 mars 1944, par signature.

Textes officiels anglais et français communiqués par le représentant permanent du Royaume-Uni auprès de l'Organisation des Nations Unies. Le classement et l'inscription au répertoire ont eu lieu le 8 avril 1947.

No. 15. EXCHANGE OF NOTES BETWEEN GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND TURKEY REGARDING THE SETTLEMENT OF CLAIMS AGAINST THE TURKISH GOVERNMENT IN RESPECT OF OUTSTANDING JUDGMENTS PRONOUNCED BY THE ANGLO-TURKISH MIXED ARBITRAL TRIBUNAL CONSTITUTED IN VIRTUE OF PART 3, SECTION 5, OF THE TREATY OF LAUSANNE, TOGETHER WITH NOTES EXCHANGED REGARDING THE EXCLUSION FROM THIS ARRANGEMENT OF THE JUDGMENT GIVEN IN FAVOUR OF MESSRS. GILCHRIST WALKER AND COMPANY. ANKARA, 23 MARCH, 1944.

I

No 24618
61

Turkiye Cumhuriyeti Hariciye Vekaleti
Ankara, le 23 mars 1944

Monsieur l'Ambassadeur,

Ainsi que vous le savez, des conversations ont eu lieu entre l'honorable Ambassade et ce Ministère au sujet de la manière de régler les jugements non exécutés du Tribunal arbitral mixte turco-anglais et on s'était mis verbalement d'accord pour qu'une somme globale de Ltqs. 107.100 soit payée par le Gouvernement de la République au Gouvernement de Sa Majesté Britannique en dix versements annuels sans intérêts, en règlement plein et final des jugements en question.

J'ai l'honneur d'informer Votre Excellence que mon Gouvernement a approuvé l'arrangement ci-haut mentionné dans les termes suivants:

1. La somme globale de Ltqs. 107.100 sera payée directement au Gouvernement de Sa Majesté Britannique par dix versements annuels sans intérêts de Ltqs. 10.710 chacun que le Trésor turc effectuera au commencement de chaque année financière et ces versements ne seront assujettis à aucune réduction par voie d'impôt de taxe ou autrement.

2. Le paiement de la susdite somme globale dégagera le Gouvernement turc de toutes obligations du chef des revendications du Gouvernement et des ressortissants britanniques concernant tous les jugements rendus par le Tribunal arbitral mixte turco-anglais, qui se rapportent tant aux réclamations pécuniaires et pour effets meubles que celles pour immeubles et qui comprennent, sans excep-

TRADUCTION—TRANSLATION

No 15. ECHANGE DE NOTES ENTRE LA GRANDE-BRETAGNE ET L'IRLANDE DU NORD ET LA TURQUIE, CONCERNANT LE REGLEMENT DES DEMANDES PRESENTÉES AU GOUVERNEMENT TURC RELATIVEMENT AUX JUGEMENTS NON EXECUTES DU TRIBUNAL ARBITRAL MIXTE ANGLO-TURC ETABLI CONFORMEMENT AUX DISPOSITIONS DE LA PARTIE 3, SECTION 5, DU TRAITE DE LAUSANNE, ET ECHANGE DE NOTES TENDANT A EXCLURE DE CET ARRANGEMENT LE JUGEMENT PRONONCE EN FAVEUR DE MM. GILCHRIST, WALKER ET COMPAGNIE. ANKARA, 23 MARS 1944.

I

No. 24618
61

Turkish Ministry for Foreign Affairs
Ankara, 23 March 1944

Your Excellency,

As you are aware, discussions have taken place between your Embassy and this Ministry on the arrangement for liquidating the unexecuted judgments of the Anglo-Turkish Mixed Arbitral Tribunal and it was orally agreed that a total sum of £T 107,100 should be paid by the Government of the Republic to the Government of His Britannic Majesty in ten annual instalments, without interests, in full and final settlement of the judgments in question.

I have the honour to inform Your Excellency that my Government has approved the above-mentioned arrangement as follows:

1. The total sum of £T 107,100 shall be paid direct to the Government of His Britannic Majesty in ten annual instalments, without interest, of £T 10,710 each which the Turkish Treasury will disburse at the beginning of each financial year and which will not be liable to any deductions in respect of duties, taxes or other charges.

2. The payment of the afore-mentioned total sum shall release the Turkish Government from all liability in respect of the claims of the British Government or of British subjects in connexion with all awards made by the Anglo-Turkish Mixed Arbitral Tribunal, relating both to pecuniary claims and movable assets and to immovable assets, and including, without any exception, awards made

tion aucune, aussi bien les jugements rendus exécutoires mais non exécutés totalement, ou en partie, jusqu'à présent que ceux rendus non exécutoires ainsi que ceux qui n'ont pas été réexaminés faute de demande de la part des intéressés. Il est entendu que les jugements déjà exécutés n'entrent pas dans cet arrangement.

Les instructions nécessaires seront transmises au Département compétent en vue d'effectuer le paiement dès que l'honorable Ambassade confirmera ce qui précède par une lettre responsive, ainsi qu'il a également été convenu.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma haute considération.

N. MENEMENCIOLU

Son Excellence Sir H. Knatchbull-Hugessen, K.C.M.G.
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Sa Majesté britannique
En ville

II

(506/2/44)

British Embassy
Ankara,
23rd March 1944

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's letter of today's date confirming the oral arrangement between us whereby the Turkish Government undertake to pay to His Majesty's Government in the United Kingdom in ten annual instalments and without interest, the sum of £T. 107,100 in full liquidation of unexecuted judgments of the Anglo-Turkish Mixed Arbitral Tribunal.

2. By direction of my Government I have the honour to confirm to Your Excellency their acceptance of this arrangement the terms of which are stated in Your Excellency's letter as follows:—

(See Note No. I)

3. I take note that on receipt of this letter Your Excellency will take steps to ensure that the competent Turkish authorities will receive the necessary instructions to effect payment in accordance with the arrangement.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Hughe KNATCHBULL-HUGESSEN

His Excellency Monsieur Numan Menemencioglu,
Minister for Foreign Affairs
Ankara

enforceable but not hitherto fully or partially executed, awards made non-enforceable and awards which have not been reviewed, because no application therefor was made by the parties concerned. It is understood that awards which have been enforced are not included in this arrangement.

The necessary instructions will be given to the relevant Department to have payment effected as soon as your Embassy confirms the above by a letter of acknowledgment, as has also been agreed.

I have the honour to be, etc.

N. MENEMENCIOLU

His Excellency Sir H. Knatchbull-Hugessen, K.C.M.G
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of His Britannic Majesty
En ville

II

(506/2/44)

Ambassade de Grande-Bretagne
Ankara,
le 23 mars 1944

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre de Votre Excellence, en date de ce jour, confirmant l'arrangement verbal conclu entre nous, et par lequel le Gouvernement de la Turquie s'engage à verser au Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni, en dix annuités et sans intérêts, la somme de 107.100 livres turques, à titre de règlement définitif des obligations résultant des jugements non exécutés du Tribunal arbitral mixte anglo-turc.

2. D'ordre de mon Gouvernement, j'ai l'honneur de confirmer à Votre Excellence que mon Gouvernement accepte cet arrangement dont les dispositions sont énoncées comme suit dans votre lettre:

(Voir Note No I)

3. Je note qu'au reçu de la présente lettre Votre Excellence prendra toutes mesures utiles afin que les autorités turques compétentes reçoivent les instructions nécessaires pour effectuer le paiement conformément aux dispositions de l'arrangement.

Je saisis cette occasion de renouveler à Votre Excellence l'assurance de ma très haute considération.

Hughe KNATCHBULL-HUGESSEN

A son Excellence Monsieur Numan Menemencioglu
Ministre des Affaires étrangères
Ankara

III

Turkiye Cumhuriyeti Hariciye Vekaleti
Ankara, le 23 mars 1944

No 24619
62

Monsieur l'Ambassadeur,

Faisant suite à ma lettre en date de ce jour concernant le règlement définitif des jugements non exécutés du Tribunal arbitral mixte turco-anglais, j'ai l'honneur d'informer Votre Excellence que le jugement en faveur de Gilchrist Walker et Compagnie en est exclu.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma très haute considération.

N. MENEMENCIOLU

Son Excellence Sir H. Knatchbull-Hugessen, K.C.M.G.,
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Sa Majesté britannique
En ville

IV

British Embassy

(506/4/44)

Ankara, 23rd March, 1944

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's letter of to-day's date in which you state that the judgment given by the Anglo-Turkish Mixed Arbitral Tribunal in favour of Messrs. Gilchrist, Walker and Company is excluded from the arrangement which we have concluded to-day regarding the general liquidation of unexecuted judgments of the Anglo-Turkish Mixed Arbitral Tribunal.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Hughe KNATCHBULL-HUGESSEN

His Excellency Monsieur Numan Menemencioglu
Minister for Foreign Affairs
Ankara

III

Turkish Ministry for Foreign Affairs
Ankara, 23 March 1944

24619
62

Your Excellency,

Further to my letter of today's date regarding the final settlement of un-executed awards of the Anglo-Turkish Mixed Arbitral Tribunal, I have the honour to inform Your Excellency that the award in favour of Gilchrist, Walker and Company is not included in this arrangement.

I have the honour to be, etc.

N. MENEMENCIOLU

His Excellency Sir H. Knatchbull-Hugessen, K.C.M.G.
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of His Britannic Majesty

IV

Ambassade de Grande-Bretagne

(506/4/44)

Ankara, le 23 mars 1944

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre de Votre Excellence en date de ce jour, dans laquelle Votre Excellence déclare que le jugement rendu par le Tribunal arbitral mixte anglo-turc en faveur de MM. Gilchrist, Walker et Compagnie est exclu de l'arrangement que nous avons conclu à la date de ce jour relativement au règlement général des obligations qui résulteront des jugements non exécutés du Tribunal arbitral mixte anglo-turc.

Je saisis cette occasion de renouveler à Votre Excellence l'assurance de ma très haute considération.

Hughe KNATCHBULL-HUGESSEN

A Son Excellence M. Numan Menemencioglu
Ministre des Affaires étrangères
Ankara

